



فورمه تصمیم کمیسیون شکایات انتخاباتی در مورد شکایت
ECC Complaint Decision Form

Docket Number: A-09-00-5004 شماره دومیه:

Respondent: جواب دهنده:

Name Candidate No. (if applicable)

N/A

اسم - نمبر کاندیداتوری (در صورت قبل اطلاق بودن)
قابل اطلاق نیست

Description of the allegations: توضیح ادعاها:

The complainants alleged that numerous ballot boxes were stuffed in Shorabak District of Kandahar and that observers and agents were not present to witness the polling and counting.

شکایت کننده ها ادعا دارند که صندوق های متعدد در ولسوالی شورابک کندهار از آرای تقلبی پر شده اند و ناظرین و نماینده گان کاندیدان در هنگام رایدهی و شمارش موجود نه بودند.

Date the Complaint was submitted to ECC: تاریخ درج شکایت در کمیسیون شکایات انتخاباتی:

August 24, 2009

August 24, 2009

Decision تصمیم

The ECC finds clear and convincing evidence of ballot stuffing in 15 polling stations for the Presidential Election in Shorabak District of Kandahar, in violation of Article 53(d) of the Electoral Law, and orders the ballots in the stations identified in this decision to be INVALIDATED.

کمیسیون شکایات انتخاباتی شواهد واضح و قانع کننده در مورد پر نمودن صندوق های رای دهی انتخابات ریاست جمهوری از آرای تقلبی در 15 محل رایدهی ولسوالی شورابک کندهار در تخطی از ماده 53 قانون انتخابات دریافت نمود، و حکم می نماید تا آرای محلات شناسایی شده در این تصمیم باطل شمرده شوند.

Based on the evidence obtained from these stations, the ECC also finds reason to believe that wider fraud has been committed in Shorabak District. The ECC therefore ORDERS that the IEC conduct an AUDIT of and RECOUNT all of the remaining polling stations in Shorabak for the Presidential and Provincial Council elections in the presence of observers, candidate agents, and representatives of the ECC.

بر اساس شواهد بدست آمده از این محلات، کمیسیون شکایات انتخاباتی همچنان به این نتیجه می رسد که دلایل مبنی بر تقلب وسیع تر در ولسوالی شورابک موجود می باشند. بنا بر این کمیسیون شکایات انتخاباتی به کمیسیون مستقل انتخابات حکم می نماید تا تمام محلات رای دهی باقی مانده انتخابات ریاست جمهوری و شوراهای ولایتی در شورابک را در حضور ناظرین، نماینده های کاندیدان و نماینده های کمیسیون شکایات انتخاباتی مورد تفتیش و شمارش دوباره قرار دهد.

Basis for the Decision: مبنای تصمیم

The ECC is empowered by Article 52 of the Electoral

بر اساس ماده 52 قانون انتخابات کمیسیون شکایات انتخاباتی

Law to consider and adjudicate complaints against any individual, organization, or political party for violations of Article 53 of the Electoral Law, including other laws, decrees, or regulations relating to the electoral process.

The ECC Rules of Procedure state the requirements for filing a Complaint against an electoral violation, which include identifying in writing the reasons why the Complainant believes a violation has occurred, along with evidence to support the claim.

Pursuant to Article 54 of the Electoral Law and the ECC Rules of Procedure, if the ECC finds clear and convincing evidence that a violation has occurred, it may issue a warning, impose a fine, remove a candidate from the Candidates List, order a recount or a repeat of voting, invalidate ballot papers, or prohibit an individual from serving in the IEC or its Secretariat for up to 10 years -- as the ECC deems appropriate and relevant to the offense.

If a complaint contains credible facts or allegations of a violation that is outside the ECC's jurisdiction, Article 54.3 of the Electoral Law and Article 3.8 of the ECC's Rules of Procedure enable the ECC to refer that case, without confidential details, to official bodies that do have appropriate jurisdiction to consider the claims.

In this case, the complainants alleged that numerous ballot boxes were stuffed in Shorabak District of Kandahar and that observers and agents were not present to witness the polling and counting.

To investigate this claim the ECC first inspected the results forms from polling stations for the Presidential Election within the district and discovered that a large number of the stations had abnormally high numbers of ballots cast considering the averages of past Afghan elections for that region. The ECC also discovered that an unusually high percentage of ballots had been cast for one candidate in those polling stations. In fact, many of the stations indicated more than 100 percent of the IEC expected turnout and 100 percent voting for one candidate.

The ECC then decided to conduct an audit of the ballot boxes themselves, checking, among other things, 1) the ballot box, 2) the forms within the box, 3) the appearance of the ballots themselves and, if necessary, the vote totals indicated on forms within the box.

Based on this examination, the ECC found clear and convincing evidence of fraud in the form of one or more significant irregularities, as indicated in Annex I to this decision. The ECC therefore orders the ballots in the stations identified in this decision to be EXCLUDED from the count.

صلاحیت بررسی و تصمیم گیری در مورد شکایات تخطی از ماده 53 قانون انتخابات و دیگر قوانین، فرامین یا مقرره های مربوطه پرونده انتخابات بر علیه اشخاص، سازمان ها و یا احزاب سیاسی را دارد.

طرز العمل اجرایی کمیسیون شکایات انتخاباتی بیان می دارد که شرایط درج یک شکایت در مورد تخطی انتخاباتی شامل معرفی دلایلی که شاکی بر اساس آن ادعای تخطی را دارد و شواهد موید آن می باشند.

مطابق ماده 54 قانون انتخابات و طرز العمل اجرایی کمیسیون شکایات انتخاباتی، اگر کمیسیون شکایات انتخاباتی در مورد یک تخطی شواهد واضح و قانع کننده دریافت نماید می تواند در صورتی که مناسب بداند به تناسب تخلف اخطار صادر کند، جریمه وضع کند، کاندیدی را از آست حذف نماید، حکم شمارش دوباره آرا یا رای دهی دوباره صادر کند یا شخصی را از کار در کمیسیون مستقل انتخابات یا دارالانتخابات آن تا مدت 10 سال ممنوع قرار دهد.

در مورد شکایاتی که دارای حقایق موثق در مورد اتهامات خارج از صلاحیت کمیسیون شکایات انتخاباتی، کمیسیون شکایات انتخاباتی بر اساس ماده 54.3 قانون انتخابات و ماده 3.8 طرز العمل اجرایی خود می تواند قضیه را به استثنای جزییات محرم آن به ارگان های رسمی که دارای صلاحیت رسیده گی به اتهامات می باشند برای رسیده گی راجع سازد.

در این قضیه شکایت کننده ها ادعا دارند که صندوق های متعدد در ولسوالی شورابک کندهار از آرای تقلبی پر شده اند و ناظرین و نماینده گان کاندیدان در هنگام رایدهی و شمارش موجود نبودند.

برای تحقیق در مورد این ادعا، کمیسیون شکایات انتخاباتی در قدم نخست فورمه های نتایج انتخابات ریاست جمهوری این محلات رای دهی را بررسی کرد و دریافت که در بیشتر این محلات تعداد رای دهنده گان نظریه اوسط انتخابات قبلی به طور غیر عادی بلند تر بود. کمیسیون شکایات انتخاباتی همچنین دریافت که در این محلات رای دهی به طور غیر معمولی یک فیصدی بسیار بلند آرا به یک کاندید تعلق دارد. در حقیقت، تعداد زیادی از این محلات شاهد اشتراک بیشتر از 100 فیصد رای دهنده گان و 100 فیصد رای برای یک کاندید بودند.

کمیسیون شکایات انتخاباتی بعداً تصمیم گرفت تا صندوق های آرا را مورد تفتیش قرار دهد و (1) صندوق رای (2) فورمه های داخل صندوق (3) حالت ظاهری اوراق رای را مطابقت بدهد و در صورت ضرورت مجموعه آرا در فورمه های داخل صندوق را مورد تفتیش قرار بدهد.

بر اساس این معاینات، کمیسیون شکایات انتخاباتی شواهد واضح و قانع کننده در ارتباط با یک یا بیشتر مورد بی نظمی طوری که در ضمیمه 1 به این تصمیم نشان داده شده است بدست آورد. بنابراین این کمیسیون شکایات انتخاباتی حکم می نماید تا آرای محلات رای دهی که در این تصمیم ذکر شده اند

از شمارش خارج شوند.

In total, the ECC examined 15 of 41 polling stations for the Presidential election in 5 of 5 polling centers scheduled to open on polling day in Shorabak. In addition, the visual inspection that was performed in the IEC warehouse in Kandahar indicated that many other boxes from that district contained 600 ballots each; that necessary forms were missing; and that boxes were not properly sealed or controlled.

Based on this additional evidence, the ECC believes there is a significant likelihood of fraud in the other polling stations in Shorabak it did not examine. Based on this additional evidence, the ECC believes there is a significant likelihood of fraud in the other polling stations in Shorabak it did not examine. The ECC therefore ORDERS that the IEC conduct an AUDIT of and RECOUNT all of the remaining polling stations in Shorabak for the Presidential and Provincial Council elections in the presence of observers, candidate agents, and representatives of the ECC.

در مجموع، کمیسیون شکایات انتخاباتی از 41 محل رای دهی 15 محل رای دهی انتخابات ریاست جمهوری را در 5 مرکز رای دهی از جمله 5 مرکز که در روز انتخابات در ولسوالی شورابک قرار بودند افتتاح شوند مورد معاینه قرار داد. علاوه، معاینه بصری که در گدام کمیسیون مستقل انتخابات صورت گرفت نشان داد که تعداد زیادی از صندوق ها دارای 600 ورق رای دهی در هر کدام شان بودند و صندوق ها به طور درست مهر و کنترل نشده بودند.

بر اساس این شواهد اضافی، کمیسیون شکایات انتخاباتی به این عقیده است که امکانات قابل ملاحظه تقلب در دیگر محلات رای دهی ولسوالی شورابک که مورد بررسی قرار نگرفته اند موجود می باشد. بنا بر این کمیسیون شکایات انتخاباتی به کمیسیون مستقل انتخابات حکم می نماید تا تمام محلات رای دهی باقی مانده انتخابات ریاست جمهوری و شوراهای ولایتی در شورابک را در حضور ناظرین، نماینده های کاندیدان و نماینده های کمیسیون شکایات انتخاباتی مورد تفتیش و شمارش دوباره قرار دهد.

Sanction or penalty, if applicable:

The ECC ORDERS the IEC to INVALIDATE ballots cast at the polling stations for the Presidential elections listed in Annex 1.

The ECC ORDERS that the IEC conduct an AUDIT of and RECOUNT all of the remaining polling stations in Shorabak for the Presidential and Provincial Council elections in the presence of observers, candidate agents, and representatives of the ECC.

محدودیت یا مجازات در صورت قابل اطلاق بودن:

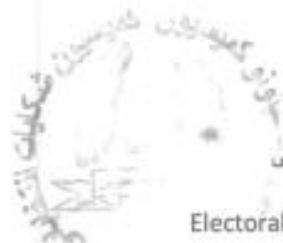
کمیسیون شکایات انتخاباتی به کمیسیون مستقل انتخابات حکم می نماید تا آرای محلات رای دهی انتخابات ریاست جمهوری را که در ضمیمه 1 است شده اند باطل نماید. علاوه، کمیسیون شکایات انتخاباتی به کمیسیون مستقل انتخابات حکم می نماید تا تمام محلات رای دهی باقی مانده انتخابات ریاست جمهوری و شوراهای ولایتی در شورابک را در حضور ناظرین، نماینده های کاندیدان و نماینده های کمیسیون شکایات انتخاباتی مورد تفتیش و شمارش دوباره قرار دهد.

من بدینوسیله تصدیق می نمائیم که اظهارات فوق از تصمیم/ حکم کمیسیون شکایات انتخاباتی نماینده گی می نمایند.

I hereby affirm that the above represents the Decision/Order made by the ECC.

07 SEP 2009

روز / ماه / سال
Year/Month/Day



گرنٹ کیپن
Grant Kippen
رئیس کمیسیون شکایات انتخاباتی
Chairman
Electoral Complaints Commission

Email: complaints@ecc.org.af
Website: www.ecc.org.af

ایمیل: complaints@ecc.org.af
وبسایت: www.ecc.org.af

Case Information معلومات قضیه				Investigation تحقیقات						Decision تصمیم
Case No. شماره قضیه	Polling Center محل رای دهی	P5 مراکز رای دهی	Allegation ادعا	Prelim Result نتیجه ابتدایی	Result Form نوع نتایج	Reconciliation تطبیق	Visual Ballot box inspection نظارت بصری صندوق آرا	Forms within Ballot box نوعه های داخل صندوق رای دهی	Visual inspection of ballots نظارت بصری آرا	
5595	28-11-199	1 (Pres)	ballot fraud	500	500; 0 invalid	yes	Yes	Yes	uniform markings	EXCLUDE
5095	28-11-199	5/F (Pres)	ballot fraud	511	None	Yes	Yes	Yes	Unfolded ballots; uniform markings	EXCLUDE
5595	28-11-200	1/F (Pres)	ballot fraud	520	None	none	Yes	no forms in box	Uniform markings	EXCLUDE
5095	28-11-200	3/F (Pres)	ballot fraud	520	Yes	Yes	Yes	Yes	Uniform markings	EXCLUDE
5595	28-11-201	1/F (Pres)	ballot fraud	600	Yes	Yes	yes	Yes	Uniform markings	EXCLUDE
5095	28-11-201	4/F (Pres)	ballot fraud	428	yes	Yes	yes	yes	Uniform markings	EXCLUDE
ECC	28-11-202	7/F (Pres)	ballot fraud	600	yes	Yes	yes	yes	Uniform markings; unfolded ballots	EXCLUDE
ECC	28-11-202	8/F (Pres)	ballot fraud	600	yes	Yes	yes	yes	Uniform markings	EXCLUDE

ECC	28-11-269	ALL 1-7 (Pres)	ballot fraud	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	Ballot boxes not in IEC custody	EXCLUDE
-----	-----------	-------------------	--------------	-----	-----	-----	-----	-----	---------------------------------	---------